

DRECIN JÓZSEF MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMI ÁLLAMTITKÁR ÜDVÖZLŐ BESZÉDE*

Tisztelt ünnepi ülés!

Nagy örömmel és szeretettel köszöntöm Önöket a Művelődési Minisztérium nevében a Nemzetközi Dokumentációs Szövetség (Fédération Internationale de Documentation, FID) alapításának 90. évfordulóját felidéző megemlékezés alkalmából. Külön örömmre szolgál, hogy körünkben üdvözölhetjük a FID elnökét, főtítkárá, számos külföldi és hazai tisztségviselőjét és munkatársát. Engedjék meg, hogy most külföldi vendégeinkhez forduljak néhány üdvözlő szóval.

It is my great honour and pleasure to welcome, on behalf of the Ministry of Education and Culture, Mr. Michael W. Hill, President of FID, Miss Stella Keenan, Secretary General of FID, Mr. Vladimir Stěfánik and Mr. Carl Keren, Members of the Programme Planning Group of the Federation. I am fully convinced that their brilliant contribution to this commemorative session will enhance the reputation of FID and our knowledge about the internationale role, the activities and the future prospects of the Federation. We are eager to continue and broaden our cooperation with FID, the oldest and most renowned international organization devoted to the case of documentation and information. I would like to thank you for having come to Budapest and wish you and FID a most successful future, and you personally a pleasant stay in Budapest.

A magyar kormány már régen felismerte az információ jelentőségét az ország műszaki és tudományos, gazdasági, kulturális és szociális fejlesztésében. Számos intézkedést tettünk annak érdekében, hogy a felelős állami és gazdasági vezetők jobban megértsék a széles körű informálódás fontosságát, az információk befogadására szolgáló készség fejlesztésének fontosságát. Kiépítettük a jövő szakembereinek, az egyetemek és főis-

kolák hallgatóinak információs képzését; a nemrég elfogadott oktatási törvény végrehajtása során korszerűsítjük a könyvtáriügy és az információ oktatását. Az információs szolgáltatások és az országban rendelkezésre álló, közvetlenül mozgósítható információk jobb kihasználására való ösztönzés mellett gondoskodunk az információs intézményhálózat továbbfejlesztéséről és szolgáltatásainak korszerűsítéséről. Ennek során egyre inkább felhasználjuk a korszerű információs és kommunikációs technikát adatok és információk elektronikus tárolására, feldolgozására, átvitelére és közlésére.

Természeti erőforrásokban viszonylag szegény országunk nemzeti jövedelmének tekintélyes részét a nemzetközi kereskedelembe és a nemzetközi tudományos tapasztalatcserébe való bekapcsolódásunkkal kell előállítanunk. Ezért nagy súlyt helyezünk a nemzetközi információs kapcsolatok kiépítésére és részvételünkre nemzetközi információs rendszerekben, mint pl. a KGST-tagországok Nemzetközi Tudományos és Műszaki Információs Rendszerében, az Egyesült Nemzetek Szövetségének szervezetei által létesített és fenntartott információs rendszerekben és programokban, pl. a mezőgazdaság terén a Nemzetközi Mezőgazdasági Tudományos és Műszaki Információs Rendszerben (International Information System for Agricultural Science and Technology, AGRIS), az atomenergia békés felhasználása terén a Nemzetközi Nukleáris Információs Rendszerben (International Nuclear Information System, INIS), a tudományos és műszaki információ terén az Unesco UNISIST (United Nations Information System in Science and Technology = az ENSZ Tudományos és Műszaki Tájékoztatási Rendszere), programjában, az ENSZ Környezeti Programjának Nemzetközi Forrástájé-

* Elhangzott a FID alapításának 90. évfordulója alkalmából 1985. szeptember 19-én az Országos Széchényi Könyvtárban a FID Magyar Nemzeti Bizottsága által rendezett ünnepi ülésen.

koztató Rendszerében (INFOTERRA) és sok más nemzetközi információs vállalkozásban.

A dokumentáció és információ fejlesztése és a nemzetközi információs kapcsolatok kiépítése terén igyekeztünk eddig is hasznosítani a 90 éve figyelemre méltó munkát végző FID eredményeit és tapasztalatait. Biztos vagyok abban, hogy a nagy múltú nemzetközi szervezethez fűződő kapcsolataink a jövőben is segíteni fognak a korszerű információs módszerek és technika megismerésében és hazai adaptálásában, továbbá a számunkra annyiira fontos nemzetközi információáramlásba való fokozottabb bekapcsolódásunkban.

Nagyra értékeljük, hogy a FID mindig híven követte alapítóinak nemes szándékát a szövetség univerzálisának biztosításában, a nemzetek közötti diszkrimináció kiküszöbölésében: a FID nemzetközi fórumot biztosít az eltérő ideológia alapján álló társadalmi rendszereket, illetve különféle fejlettségi szintű államokat képviselő intézményeknek és szakembereknek, szervezi gyümölcsöző együttműködésüket.

Kívánom, hogy a szövetség további eredményes munkával készülhessen fennállása 100. évfordulójának jubileumára.

DRECIN, J.: Üdvözlő beszéd

A FID alapításának 90. évfordulója alkalmából a FID Magyar Nemzeti Bizottsága 1985. szeptember 19-én ünnepi emlékülést tartott Budapesten. A Művelődési Minisztérium államtitkára üdvözlő beszédében hangsúlyozta, hogy a magyar kormány nagy jelentőséget tulajdonít az információs munka és intézményrendszer fejlesztésének, a tájékoztatás terén folyó nemzetközi együttműködésnek, értékelte a FID tevékenységét és köszöntötte az évforduló alkalmából.

* * *

ДРЕЧИН, Й.: Приветственное слово

По случаю 90-летия основания Международной федерации по документации (МОД) 19 сентября 1985 г. в Будапеште состоялось торжественное заседание, организованное Национальным комитетом ВНР по делам МФД. Государственный секретарь Министерства Образования ВНР в своем приветственном слове отметил, что правительство Венгрии большое значение придает развитию информационной работы и укреплению международных связей в области информации, дал оценку деятельности МФД и поздравил по случаю годовщины основания.

* * *

DRECIN, J.: Address of welcome

On the occasion of the 90th Anniversary of FID the Hungarian National Committee for FID held a special session on 19 September 1985 in Budapest. The Under-Secretary of State the Ministry of Education and Culture emphasized in his address of welcome that the Hungarian Government attaches great importance to the development of information activities and institutions; the extension of international relations in the field of information; the participation of the country in FID's activities. He appreciated the activities of FID and wished further successful work.

* * *

DRECIN, J.: Begrüßungsrede

Anlässlich der 90. Jahreswende der Gründung der FID hat das Ungarische Nationalkomitee der FID am 19. September 1985 in Budapest eine feierliche Gedenksitzung abgehalten. Der Staatssekretär im Ministerium für Unterrichtswesen und Kultur betonte in seiner Begrüßungsrede, dass die ungarische Regierung der Entwicklung der Informations-tätigkeit und des Institutionssystems der Informationswesens, sowie den internationalen Beziehungen auf dem Gebiete der Information grosse Bedeutung beimisst im Rahmen der FID übernommenen Rolle. Er bewertete positiv die Tätigkeit der Federation und begrüßte sie anlässlich ihrer 90 jähriger Bestehung.

* * *